

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 156

Artikel: La tsansôn di patouèjan
Autor: Rey, Firmin / Lagger, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045046>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA TSANSÔN DI PATOUÈJAN

Un choix de la Médiathèque Valais - Martigny (VS)

La tsansôn di patouèjan

*Lè patouèjan, hardi lè patouèjan !
Ouéc, yè le féha dou patouè,
Di lo matén, fât éhrè guié,
Fâ onorâ lo viò paï (paéc)
È lè patouè dou bò Vali.*

*Hlou dè Zènèva è Lôzànè
Chortèchôn to lè viò dra,
Végnôn trovâ ein stè môntagnè
Lè j'améc dou pachâ.*

*Ôn è contein dè rètrovâ
Ste bôna mama dou farbalâ
È ari to stou bôn papa
Po poï bén tréncâ.*

*Nô fâ restâ (chobrâ) fidèlo
Ou patouè dè noûhro j'einsian
È quié le vià chi bèla
Comein y tén d'antan.*

*Can nô charén ein l'âtro môndo
È quié nô nô rèvèrén,
Nô derén quié to stéc bo môndo
Prèzôn tués lo patouè.*

*Nô fâ restâ (chobrâ) fidèlo
Ou patouè dè noûhro j'einsian
È quié le vià chi bèla
Comein y tén d'antan.*

La chanson des patoisants

Les patoisants, hardi les patoisants !
Aujourd'hui, c'est la fête du patois,
Dès le matin, il faut être gais,
Il faut honorer le vieux pays
Et les patois du beau Valais.

Ceux de Genève et Lausanne
Sortent tous les vieux costumes,
Ils viennent trouver dans ces montagnes
Les amis du passé.

On est content de retrouver
Cette bonne maman du chapeau à falbala
Et aussi tous ces bons papas
Pour pouvoir bien trinquer.

Il nous faut rester fidèles
Au patois de nos anciens
Et que la vie soit belle
Comme au temps d'autrefois.

Quand nous serons dans l'autre monde
Et que nous nous reverrons,
Nous dirons que tout ce beau monde
Parle tous le patois.

Il nous faut rester fidèles
Au patois de nos anciens
Et que la vie soit belle
Comme au temps d'autrefois.

Chanson de Firmin Rey, transcription en patois avec traduction en français par André Lagger. Chant interprété par le Groupe de Chermignon, le 26 juin 1973, dans le cadre de l'émission « Un trésor national, nos patois » consacrée au patois valaisan. La totalité de ce chant peut être écoutée via le site de la Médiathèque Valais. Pour y accéder : www.mediathèque.ch sous l'onglet « Mémoire audiovisuelle du Valais », ou directement à la page <http://xml.memovs.ch/s024-53-162.xml>.